

CURRICULUM VITAE

MIKHAIL BORODIN, CONFERENCE INTERPRETER AND TRANSLATOR, ENGLISH-RUSSIAN

SUMMARY

- Over 20 years of experience in English-Russian translation, consecutive and simultaneous interpreting at top executive level;
- Professionally trained translator and interpreter, Graduate Diploma in interpreting and translation from Astrakhan State University, Russia, 2001;
- Focused on continuous professional development, completed two conference interpreting courses by Andrei Falaleyev (AIIC, USA), 2013, 2014 in Moscow, Russia and Cambridge Conference Interpretation Course in 2020;
- Currently admitted to the Certificate of advanced studies in consecutive interpreting course by Faculty of interpreting and translation, University of Geneva, an online course designed for experienced interpreters willing to become professional trainers;
- Specialized in a number of challenging topics, including oil and gas industry (upstream, downstream), project management, law, construction, finance, engineering, corporate governance, consultancy, energy;
- Contributed to major international projects delivered by clients in oil and gas, project management, engineering and construction companies in Saudi Arabia, United Arab Emirates/Iraq (managed from Dubai), Russia;

CONTACTS

Phone: +7-9260528643 (Russia)

Email: useit@yandex.ru Skype ID: mike_boroda

Date of birth: February 6, 1980. Citizenship: Russia

PROFESSIONAL BACKGROUND

November 2017 – now

Staff interpreter and translator

Shell,

Degolyer and MacNaughton

Remote and onsite assignments:

Simultaneous and consecutive interpreting for company executives during meetings, workshops with partners (Rosneft, Novatek, Gazprom Neft).

Translation of technical documents and presentations.

Disciplines: drilling production, field development planning, geology, geophysics, well design, modeling, reserves estimation, petrophysics, exploration and appraisal of potential developments, well logging, field facilities planning.

July 2016 – October 2017

Conference interpreter and translator

Freelance, Dubai, UAE

Projects and achievements:

- IRENA Regional Workshop on Renewable Energy in Central Asia, Abu Dhabi, UAE. Conference Interpreting, English-Russian;
- Global Manufacturing and Industrialization Summit, Abu Dhabi, UAE. Conference Interpreting, English-Russian;
- Translation assignments from various clients in UAE and elsewhere (subjects: engineering, oil and gas, tourism).

June 2010 – July 2016

LUKOIL International, Dubai, UAE

In-house conference interpreter and translator

Projects and achievements:

- West Qurna-2 and other major onshore and offshore projects managed from the corporate center in Dubai;
- Translation and simultaneous and consecutive interpreting at top executive meetings, conferences;
- Subjects: exploration, drilling, well logging, production, transportation, oilfield facilities construction, project management, finance, legal, safety, corporate governance.

March 2010 – May 2010

Chevron Neftegaz Inc. Moscow, Russia

In-house interpreter and translator

Projects and achievements:

- Caspian Pipeline Expansion Project;
- Translation and simultaneous Interpreting at meetings, business trips, field interpreting at tank farm and onshore facilities.

October 2007 – September 2009

Stroytransgaz, Shaybah, Saudi Arabia

In-house interpreter and translator

Projects and achievements:

- Gas Wells Tie-in and SHBAB-1 Oil Pipeline Capacity Expansion Project.
Client - Saudi Aramco;
- Translation, field interpreting and business interpreting at meetings
(disciplines: welding, CRC, tie-ins, hot taps, cathodic protection,
nondestructive testing - UT, visual inspections, HSES, wellhead piping)

March 2006 – August 2007

RR Offshore/RR-MNP, LLC, Astrakhan, Russia

Senior in-house interpreter and translator

Projects and achievements:

- LSP-1 (SHELF-7) Project. Conversion of a drilling rig into an ice-resistant fixed platform. Client – LUKOIL;
- Translation and interpreting at meetings, negotiations on company management level;
- Managing the team of 4 interpreters. Distribution of tasks via electronic database to meet deadlines and maintain project glossary.

September 2005 – February 2006

Raytheon Technical Services Company, Moscow, Russia

In-house conference interpreter

Projects and achievements:

- Interpreting at official meetings and during VIP (US/RF Government representatives) visits

April 2003 – August 2005

RR Offshore, Astrakhan/Nakhodka, Russia

In-house conference interpreter and translator

Projects and achievements:

- Sakhalin II Project – Construction of concrete gravity base structures for LUN-A and PA-B production platforms;
- Translation and interpretation during prefabrication at Astrakhan Korabel yard, as well as field interpreting, assistance for key personnel of the company during meetings, talks, business trips, work at the main construction site in Vostochny Port and Project subcontracting yards.